



Javna ustanova za upravljanje zaštićenim dijelovima prirode i  
ekološkom mrežom Virovitičko podravske županije  
Noskovci 2/a, 33523 Čadavica

KLASA: 406-01/19-01/12  
URBROJ: 2189-70-19-02-14  
Noskovci, 20. kolovoza 2019. godine

## POZIV NA DOSTAVU PONUDA u postupku nabave „Lektor i prevoditelj“

Naručitelj Javna ustanova za upravljanje zaštićenim dijelovima prirode i ekološkom mrežom Virovitičko-podravске županije pokrenuo je nabavu „lektor i prevoditelj“, kao Grupu VI. u sklopu otvorenog postupka javne nabave velike vrijednosti (koji se kod Naručitelja vodi pod evidencijskim brojem: VV 02/2019 – Multimedija-opremanje interaktivnog postava). Sukladno odredbama čl. 23. st. 2. toč. 3. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine br. 120/2016 – dalje u tekstu ZJN 2016), Naručitelj nabavu za Grupu VI. provodi po pravilima koja vrijede za postupke jednostavne nabave, te Vam stoga upućujemo ovaj Poziv na dostavu ponude.

### 1. Opći podaci

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <b>Naručitelj:</b>                | <b>Javna ustanova za upravljanje zaštićenim dijelovima prirode i ekološkom mrežom Virovitičko-podravске županije<br/>Noskovci 2/a, 33523 Čadavica</b>   |
| <b>OIB:</b>                       | 82943640239   |
| <b>IBAN:</b>                      | HR5223600001102368253   |
| <b>Telefon:</b>                   | +385 33 722 033   |
| <b>Fax:</b>                       | +385 33 721 763   |
| <b>e-mail:</b>                    | info@virovitica-nature.hr   |
| <b>Osobe zadužene za kontakt:</b> | <b>Ivan Ferenčević, mag. iur.</b> , viši savjetnik u Odjelu za pravne poslove, ljudske resurse i javnu nabavu, VIDRA: Agencija za regionalni razvoj Virovitičko-podravске županije; tel: +38533722043, fax: +38533722060, e-mail: ivan.ferencevic@ravidra.hr<br><b>Stjepan Batorek, dipl.iur.</b> , viši stručni suradnik u Odjelu za pravne poslove, ljudske resurse i javnu nabavu, VIDRA: Agencija za regionalni razvoj Virovitičko-podravске županije; tel: +38533722043, fax: +38533722060, e-mail: stjepan.batorek@ravidra.hr |
| <b>Web:</b>                       | www.virovitica-nature.hr  |

## 2. Podaci o predmetu nabave

|                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>Opis predmeta nabave:</b> | <p>Predmet postupka je nabava usluge lektoriranja teksta na hrvatskom jeziku, te prijevod i lektoriranje teksta sa hrvatskog na: njemački, engleski i mađarski jezik.</p> <p>- Usluga lektoriranja teksta na hrvatskom jeziku obuhvaća, uslugu lektoriranja tekstova prezentacija i izložbenog postava na hrvatskom jeziku. Usluga se sastoji od ispravljanja i uređivanje teksta (lektoriranja) na hrvatskom jeziku. Pripremu izvornih tekstova vrše stručnjaci biolozi. Isti u suradnji s lektorom te izvođačem sadržaja postava i prezentacija definiraju veličinu teksta za svaki pojedini izložak. Usluga se sastoji od ispravljanja i uređivanje teksta, korektura svih vrsta tekstova (sintaksa, morfologija, fonologija, tvorba riječi, leksikologija, pravopis, greške u pisanju, specifičnosti jezika).</p> <p>Količina teksta koji se lektorira na hrvatskom jeziku je 25 kartica</p> <p>- Usluga prijevoda i lektoriranja tekstova prezentacija i izložbenog postava na engleskom jeziku sastoji se od prijevoda i ispravljanja i uređivanje teksta (lektoriranja) sa hrvatskog jezika na engleski jezik. Pripremu izvornih tekstova na hrvatskom jeziku vrše stručnjaci biolozi. Isti u suradnji s lektorom te izvođačem sadržaja postava i prezentacija definiraju veličinu teksta za svaki pojedini izložak. Usluga lektoriranja obuhvaća ispravljanje i uređivanje teksta, korektura svih vrsta tekstova (sintaksa, morfologija, fonologija, tvorba riječi, leksikologija, pravopis, greške u pisanju, specifičnosti jezika).</p> <p>Količina teksta koji se lektorira na hrvatskom jeziku je 25 kartica</p> <p>- Usluga prijevoda i lektoriranja tekstova prezentacija i izložbenog postava na njemačkom jeziku. Usluga se sastoji od prijevoda i ispravljanja i uređivanje teksta (lektoriranja) sa hrvatskog jezika na njemački jezik. Pripremu izvornih tekstova na hrvatskom jeziku vrše stručnjaci biolozi. Isti u suradnji s lektorom te izvođačem sadržaja postava i prezentacija definiraju veličinu teksta za svaki pojedini izložak. Usluga lektoriranja obuhvaća ispravljanje i uređivanje teksta, korektura svih vrsta tekstova (sintaksa, morfologija, fonologija, tvorba riječi, leksikologija, pravopis, greške u pisanju, specifičnosti jezika).</p> <p>Količina teksta koji se lektorira na hrvatskom jeziku je 25 kartica</p> <p>- Usluga prijevoda i lektoriranja tekstova prezentacija i izložbenog postava na mađarskom jeziku. Usluga se sastoji od prijevoda i ispravljanja i uređivanje teksta (lektoriranja) sa hrvatskog jezika na mađarski jezik. Pripremu izvornih tekstova na hrvatskom jeziku vrše stručnjaci biolozi. Isti u suradnji s lektorom te izvođačem sadržaja postava i prezentacija definiraju veličinu teksta za svaki pojedini izložak. Usluga lektoriranja obuhvaća ispravljanje i uređivanje teksta, korektura svih vrsta tekstova (sintaksa, morfologija, fonologija, tvorba riječi, leksikologija, pravopis, greške u pisanju, specifičnosti jezika).</p> <p>Količina teksta koji se lektorira na hrvatskom jeziku je 25 kartica</p> <p>Prilikom prevođenja i lektoriranja tekstova za izložbeni postav, potrebna je suradnja sa stručnim timom (biologom) koji će biti autor i recenzent stručnog dijela materijala postava. Također, radi specifičnosti projekta i većeg broja suradnika, potrebno je surađivati i s art-direktorom projekta koji ima odgovornost za utvrđivanje vizije na osnovi svih zajedničkih ideja i rješava neusklađenost i nedosljednost između različitih individualnih zamisli. Pripremu izvornih tekstova vrše stručnjaci biolozi. Isti u suradnji s lektorom te izvođačem sadržaja postava i prezentacija definiraju veličinu teksta za svaki pojedini izložak, mjesto prezentacije ili multimedijalni sadržaj.</p> <p>Prilikom izrade ponude potrebno se pridržavati odredbi tehničkih specifikacija. Prijevod i lektura obračunava se po normiranom retku od pedeset znakova, dok jedna kartica predstavlja trideset redaka. U obračun retka ulazi svaki otkucani znak (slovo,</p> |
|------------------------------|--|

|                            |  |
|----------------------------|--|
| <p>Dokazi sposobnosti:</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Upis u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta gospodarskog subjekta (preslika izvotka iz sudskog/obrotnog ili odgovarajućeg registra)</li> <li>• Potvrda Porezne uprave o stanju duga ne starija od 30 (trideset) dana od dana dostave ovog Poziva.</li> <li>• Gospodarski subjekt mora imati na raspolaganju tehničke stručnjake koji će sudjelovati u izvršenju usluge koja je predmet ove nabave, i to: <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a) Stručnjak 1: Prevoditelj (engleski jezik)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Visoka stručna sprema, odnosno završen preddiplomski i diplomski sveučilišni studij ili integrirani preddiplomski i diplomski sveučilišni studij engleskog jezika (anglistike) - (Minimalna završena razina 7.1. - 300 ECTS bodova, sukladno Zakonu o Hrvatskom kvalifikacijskom okviru; Narodne novine br. 22/2013, 41/2016, 64/2018).</li> </ul> </li> <li><b>b) Stručnjak 2: Prevoditelj (njemački jezik)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Visoka stručna sprema, odnosno završen preddiplomski i diplomski sveučilišni studij ili integrirani preddiplomski i diplomski sveučilišni studij njemačkog jezika (germanistike) - (Minimalna završena razina 7.1. - 300 ECTS bodova, sukladno Zakonu o Hrvatskom kvalifikacijskom okviru; Narodne novine br. 22/2013, 41/2016, 64/2018).</li> </ul> </li> <li><b>c) Stručnjak 3: Prevoditelj (mađarski jezik)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Visoka stručna sprema, odnosno završen preddiplomski i diplomski sveučilišni studij ili integrirani preddiplomski i diplomski sveučilišni studij mađarskog jezika - (Minimalna završena razina 7.1. - 300 ECTS bodova, sukladno Zakonu o Hrvatskom kvalifikacijskom okviru; Narodne novine br. 22/2013, 41/2016, 64/2018).</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> <p>Ponuditelj dostavlja informaciju o angažiranom stručnjaku sukladno Prilogu II. ovog Poziva na dostavu ponuda.</p> <p>U slučaju odabira ponude u kojoj je traženi stručnjak strani državljanin, Naručitelj može od Ponuditelja, nakon sklapanja Ugovora, zahtijevati dokaz o priznavanju diplome u Republici Hrvatskoj, sukladno Zakonu o priznavanju inozemnih obrazovnih kvalifikacija („Narodne novine“ br. 158/03, 198/03, 138/06, 45/11).</p> <p>Osobe koje su završile sveučilišni ili stručni studij prema propisima koji su bili na snazi prije stupanja na snagu Zakona o znanstvenoj djelatnosti i visokom obrazovanju (»Narodne novine«, br. 123/03.) imaju pravo koristiti odgovarajući akademski ili stručni naziv ili akademski stupanj sukladno čl. 14. Zakona o akademskim i stručnim nazivima i akademskom stupnju („Narodne novine“ br. 107/2007, 118/2012).</p> <p><u>Gospodarski subjekt za tehničkog stručnjaka dostavlja: preslik diplome</u></p> <p>Ukoliko gospodarski subjekt predlaže stručnjake koji nisu zaposlenici gospodarskog subjekta, isti dostavlja: izjavu potpisanu od predloženog stručnjaka u kojoj treba biti navedeno da predloženi stručnjak nije zaposlenik gospodarskog subjekta, ali da će biti na raspolaganju za poslove koji su predmet ovog postupka jednostavne nabave.</p> |
| <p>Ostalo</p>              | <p style="text-align: center;"><b>Obveza sudjelovanja na koordinacijama</b></p> <p>Ponuditelj se obvezuje odazvati i sudjelovati na mjesečnim koordinacijama, koje će se održavati jednom mjesečno, te će na istima Ponuditelj prezentirati napravljene uratke, te okvirni plan Izvršenja preostalih uradaka.</p> <p>Naručitelj se obvezuje Ponuditelja o terminu mjesečne koordinacije obavijestiti najmanje 7 (sedam) dana prije održavanja iste.</p> <p>U slučaju potrebe, naručitelj zadržava pravo koordinacije održati i više od jednog puta mjesečno, uz za to opravdane razloge.</p> <p>U slučaju spriječenosti Ponuditelja za sudjelovanjem na koordinacijama, isti je dužan o istom Naručitelja obavijestiti najmanje 5 (pet) dana prije održavanja koordinacijskog sastanka.</p>  |

|  |   |
|--|---|
|  | <p>interpunkcija, formula, znakovlje). Sukladno navedenom, jedna kartica iznosi 1500 znakova.</p> <p>Usluga prevođenja i lektoriranja tekstova odnosi se na lektoriranje teksta na hrvatskom jeziku, te prijevod i lektoriranje s hrvatskog jezika na engleski, njemački i mađarski jezik.</p> <p>Usluga se sastoji od ispravljanja i uređivanje teksta (lektoriranje), korektura svih vrsta tekstova (sintaksa, morfologija, fonologija, na tvorba riječi, leksikologija, pravopis, greške u pisanju, specifičnosti jezika kao i nejezične aspekte), te prijevod i lektoriranje teksta sa hrvatskog jezika na engleski, mađarski i njemački jezik.</p> <p>Konačni produkt usluge je izrada gotovih tekstova na 4 jezika za korištenje u izložbenom postavu posjetiteljskog centra i za druge potrebe naručitelja (tisak, objava na web-u, korištenje u promotivnim materijalima).</p> <p>Detaljne specifikacije usluge nalaze se u Troškovniku, te Tehničkim specifikacijama/Opisu posla, koji predstavlja prilog ovom Pozivu na dostavu ponuda.</p> <p>Rekonstrukcija posjetiteljskog centra „Dravska priča“ financirana je kroz Ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava za projekte koji se financiraju iz Europskih strukturnih i investicijskih fondova u financijskom razdoblju 2014.-2020. KK.06.1.2.02.0017. („Posjetiteljski centar „Dravska priča“ – interaktivan, inovativan i svima pristupačan doživljaj prirode“).</p> <p><b>CPV:</b> CPV 79530000-8 – Usluge prevođenja</p> <p><b>EV:</b> VV 02/19</p> |
| <b>Mjesto izvođenja radova/pružanja usluge/ispоруke robe</b> | Noskovci 2a, Noskovci, 33523 Čađavica: k.č.br. 287 k.o. Noskovci  |
| <b>Procijenjena vrijednost (bez PDV-a)</b>                   | 20.000,00 HRK   |

### 3. Uvjeti nabave

Vaša ponuda treba ispunjavati sljedeće uvjete:

|  |   |
|--|---|
| <b>Način izvršenja:</b>                        | Ugovor  |
| <b>Rok izvršenja:</b>                          | Rok početka pružanja usluge je odmah po sklapanju ugovora, dok je rok završetka zaključno s: 15. travnja 2020. godine   |
| <b>Rok valjanosti ponude:</b>                  | 60 (šezdeset) dana od dana isteka roka za dostavu ponuda  |
| <b>Mjesto izvršenja:</b>                       | Noskovci 2a, Noskovci, 33523 Čađavica: k.č.br. 287 k.o. Noskovci  |
| <b>Rok, način i uvjeti plaćanja:</b>           | <p>Plaćanje cijene predmeta nabave će se vršiti u kunama (HRK) i to transferom sredstava sa računa Naručitelja na račun Izvršitelja, u roku od 30 (trideset) dana od primitka valjanog e-računa, koji se ispostavlja sukladno važećem Zakonom o elektroničkom izdavanju računa u javnoj nabavi..</p> <p>Pružatelj usluge izdaje račun po izvršenju cjelokupne usluge sukladno ovo Pozivu na dostavu ponuda i Troškovniku, te sklopljenom ugovoru.</p> |
| <b>Cijena ponude (odredbe o cijeni ponude)</b> | U cijenu ponude bez PDV-a uračunavaju se svi troškovi i popusti ponuditelja, cijenu ponude potrebno je iskazati na način da se redom iskaže: cijena ponude bez PDV-a, iznos PDV-a, cijena ponude sa PDV-om  |
| <b>Kriterij za odabir ponude:</b>              | najniža cijena  |



|  |   |
|--|---|
|  | <p>Ponuditelj se obvezuje sudjelovati na prethodno navedenim koordinacijskim sastancima najmanje jedanput puta tijekom roka za izvršenje ovog ugovora, a sukladno pozivu Naručitelja.</p> <p>U cijenu usluge ponuditelj treba uključiti i sve troškove vezane uz dolazak na koordinacije (kao što je putni trošak, dnevnice i slično)</p> |
|--|---|

#### 4. Sastavni dijelovi ponude

Ponuda treba sadržavati:

|                       |   |
|-----------------------|---|
| <b>Ponudbeni list</b> | ispunjen i potpisan od strane ponuditelja – Obrazac I: Prilog I.  |
| <b>Troškovnik</b>     | ispunjen i potpisan od strane ponuditelja – Obrazac II: Prilog II.  |
| <b>Dokazi</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Izvadak iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra – preslika</li> <li>• Potvrda Porezne uprave o stanju duga – preslika</li> <li>• Preslike diploma (ponuđenih stručnjaka)</li> <li>• Prilog II. (potpisan i ovjeren)</li> <li>• Prilog III. (ukoliko je primjenjivo)</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Oslanjanje na sposobnost drugih subjekata</b></p> <p>Gospodarski subjekt može se u postupku nabave radi dokazivanja ispunjavanja kriterija za odabir gospodarskog subjekta, koji se odnosi na tehničku i stručnu sposobnost, osloniti na sposobnost drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu njihova međusobnog odnosa.</p> <p>Gospodarski subjekt može se u postupku nabave osloniti na sposobnost drugih subjekata radi dokazivanja ispunjavanja kriterija koji su vezani uz obrazovne i stručne kvalifikacije ili uz relevantno stručno iskustvo, samo ako će ti subjekti izvoditi radove ili pružati usluge za koje se ta sposobnost traži.</p> <p>Ako se gospodarski subjekt oslanja na sposobnost drugih subjekata radi dokazivanja ispunjavanja kriterija ekonomske i financijske sposobnosti, njihova odgovornost za izvršenje ugovora je solidarna.</p> <p>Ako se gospodarski subjekt oslanja na sposobnost drugih subjekata, mora dokazati Naručitelju da će imati na raspolaganju potrebne resurse za izvršenje ugovora, primjerice prihvaćanjem obveze drugih subjekata da će te resurse staviti na raspolaganje gospodarskom subjektu.</p> <p>Naručitelj će od gospodarskog subjekta zahtijevati da zamijeni subjekt na čiju se sposobnost oslonio ako utvrdi da kod tog subjekta postoje osnove za isključenje ili da ne udovoljava relevantnim kriterijima za odabir gospodarskog subjekta, iz ovog Pozivna na dostavu ponuda.</p> <p style="text-align: center;"><b>Odredbe koje se odnose na podugovaratelje:</b></p> <p>Ukoliko gospodarski subjekt namjerava dio ugovora o nabavi dati u podugovor jednom ili više podugovaratelja, tada u ponudi mora navesti sljedeće podatke:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. navesti koji dio ugovora namjerava dati u podugovor (predmet ili količina, vrijednost ili postotni udio)</li> <li>2. navesti podatke o podugovarateljima (naziv ili tvrtka, sjedište, OIB ili nacionalni identifikacijski broj, broj računa, zakonski zastupnici podugovaratelja)</li> </ol> <p>Ukoliko je primjenjivo navedene informacije ponuditelj dostavlja u zasebnom pismenu, kojeg dostavlja uz ponudu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Odredbe koje se odnose na zajedničku ponudu:</b></p> <p>U slučaju zajednice gospodarskih subjekata svi članovi zajednice obvezni su pojedinačno dokazati uvjete sposobnosti za obavljanje profesionalne djelatnosti (upis u sudski, obrtni, strukovni ili drugi</p> |

|        |   |
|--------|---|
|        | <p>odgovarajući registar države sjedišta gospodarskog subjekta), te dostaviti potvrdu Porezne uprave o stanju duga ne stariju od 30 dana od dana dostave Poziva.</p> <p>U slučaju zajednice gospodarskih subjekata mora biti navedeno koji će dio ugovora o nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice gospodarskih subjekata.</p> <p>Ponuda zajednice gospodarskih subjekata mora sadržavati naznaku člana zajednice gospodarskih subjekata koji je voditelj zajednice te ovlašten za komunikaciju s naručiteljem, te ispunjeni obrazac o ovlaštenju nositelja ponude i ovlaštenju za potpis zajedničke ponude (Prilog III)</p>  |
| Ostalo | <p style="text-align: center;"><b>Način izrade ponude:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Ako zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, onda se izrađuje u dva ili više dijelova.</li> <li>2. Ponuda se uvezuje na način da se onemogućí naknadno vađenje ili umetanje listova (npr. jamstvenikom – vrpcom čija su oba kraja na posljednjoj strani pričvršćena naljepnicom ili utisnutim žigom).</li> <li>3. Stranice ponude se označavaju brojem na način da je vidljiv redni broj stranice i ukupan broj stranica ponude. Kada je ponuda izrađena od više dijelova, stranice se označavaju na način da svaki slijedeći dio započinje rednim brojem koji se nastavlja na redni broj stranice kojim završava prethodni dio. Ako je dio ponude izvorno numeriran (primjerice katalogi), ponuditelj ne mora taj dio ponude ponovno numerirati.</li> <li>4. Ponude se pišu neizbrisivom tintom.</li> <li>5. Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da su vidljivi. Ispravci moraju uz navod datuma ispravka biti potvrđeni potpisom ponuditelja.</li> </ol> |

## 5. Način dostave ponude

Ponuda se dostavlja na priloženom Ponudbenom listu i Troškovniku, koje je potrebno potpisati od strane ovlaštene osobe ponuditelja. Naručitelj neće prihvatiti ponudu koja ne ispunjava uvjete i zahtjeve vezane uz predmet nabave iz ovog Poziva na dostavu ponude.

Molimo da Vašu ponudu dostavite:

|                        |  |
|------------------------|--|
| Rok za dostavu ponude: | do 12:00 sati dana 30. kolovoza 2019. godine   |
| Način dostave ponude:  | <p>osobno ili putem pošte s naznakom na omotnici:</p> <p style="text-align: center;"><b>Javna ustanova za upravljanje zaštićenim dijelovima prirode i ekološkom mrežom Virovitičko-podravske županije</b><br/> <b>Noskovci 2/a, 33523 Čađavica</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Lektor i prevoditelj</b><br/> <b>NE OTVARAJ</b></p> |
| Mjesto dostave ponude: | naznačena adresa Naručitelja   |

## 6. Ostalo

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Obavijest o rezultatima nabave: | Pisanu obavijest o rezultatima nabave Naručitelj će dostaviti odabranom ponuditelju u roku od 15 dana od dana isteka roka za dostavu ponuda. |
|---------------------------------|--|

**RAVNATELJICA**  
**Tatjana Arnold Sabo**

  


## PONUDBENI LIST

### Lektor i prevoditelj

Broj ponude: \_\_\_\_\_

Datum ponude: \_\_\_\_\_

|  |    |    |
|--|----|----|
| Naziv ponuditelja:                         |    |    |
| Adresa:                                    |    |    |
| E-pošta:                                   |    |    |
| Telefon:                                   |    |    |
| Fax:                                       |    |    |
| Kontakt osoba:                             |    |    |
| OIB:                                       |    |    |
| Ponuditelj je u sustavu PDV-a (zaokružiti) | DA | NE |
| Broj računa (IBAN):                        |    |    |
| <b>PONUDA</b>                              |    |    |
| Cijena ponude bez PDV-a                    |    |    |
| PDV 25%                                    |    |    |
| Cijena ponude s PDV-om                     |    |    |

U \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 2019. godine

Ime, prezime i funkcija ovlaštene osobe ponuditelja: \_\_\_\_\_

Potpis ovlaštene osobe ponuditelja: \_\_\_\_\_ M.P.

**Naručitelj:** Javna ustanova za upravljanje zaštićenim dijelovima prirode i ekološkom mrežom Virovitičko-podravске županije

**Predmet nabave:** Multimedija – opremanje interaktivnog postava (Grupa VI – lektor i prevoditelj)

**Evidencijski broj:** VV 02/2019

### PODACI O ANGAŽIRANIM STRUČNJACIMA

| Tehnički stručnjak                           | Ime i prezime | Struka |
|--|---------------|--------|
| Stručnjak 1: Prevoditelj<br>(engleski jezik) |               |        |
| Stručnjak 2: Prevoditelj<br>(njemački jezik) |               |        |
| Stručnjak 3: Prevoditelj<br>(mađarski jezik) |               |        |

Izjavljujemo da će svi navedeni tehnički stručnjaci biti na raspolaganju za izvršenje Ugovora.

\_\_\_\_\_  
(mjesto i datum)

\_\_\_\_\_  
(čitko ime i prezime osobe po zakonu ovlaštene za zastupanje)

M.P.

\_\_\_\_\_  
(vlastoručni potpis osobe po zakonu ovlaštene za zastupanje)

**NAPOMENA:**

Ovo je predložak izjave koju potpisuje osoba po zakonu ovlaštena za zastupanje ponuditelja. Ukoliko pravnu osobu po zakonu zastupaju dvije ili više osoba zajedno, tada Izjavu moraju potpisati one osobe koje su ovlaštene za zajedničko zastupanje gospodarskog subjekta.



**Naručitelj:** Javna ustanova za upravljanje zaštićenim dijelovima prirode i ekološkom mrežom Virovitičko-podravske županije  
**Predmet nabave:** Lektor i prevoditelj  
**Evidencijski broj:** VV 02/19

**IZJAVA  
O OVLAŠTENJU NOSITELJA PONUDE I OVLAŠTENJU ZA POTPIS ZAJEDNIČKE PONUDE**

**Mi, članovi zajednice gospodarskih subjekata:**

\_\_\_\_\_  
(ime i prezime osobe po zakonu ovlaštene za zastupanje člana zajednice i potpis)

Član 1: \_\_\_\_\_  
(naziv člana, pečat)

\_\_\_\_\_  
(ime i prezime osobe po zakonu ovlaštene za zastupanje člana zajednice i potpis)

Član 2: \_\_\_\_\_  
(naziv člana, pečat)

\_\_\_\_\_  
(ime i prezime osobe po zakonu ovlaštene za zastupanje člana zajednice i potpis)

Član 3: \_\_\_\_\_  
(naziv člana, pečat)

\_\_\_\_\_  
(ime i prezime osobe po zakonu ovlaštene za zastupanje člana zajednice i potpis)

**ovim putem opunomoćujemo:**

\_\_\_\_\_  
(naziv nositelja ponude)

**da djeluje u naše ime i za naš račun kao nositelj ponude u odnosu na Naručitelja u skladu sa zahtjevima u Pozivu na dostavu ponuda. Isto tako, članovi zajednice ponuditelja opunomoćuju:**

\_\_\_\_\_  
(ime i prezime osobe ovlaštene za potpis zajedničke ponude)

**da u naše ime i za naš račun potpiše zajedničku ponudu u skladu s Pozivom na dostavu ponuda.**

\_\_\_\_\_  
(mjesto i datum)

\_\_\_\_\_  
(čitko ime i prezime osobe po zakonu ovlaštene za zastupanje)

**M.P.**

\_\_\_\_\_  
(vlastoručni potpis osobe po zakonu ovlaštene za zastupanje)

Troškovnik se zbog svoje veličine dostavlja kao zaseban dokument.

Tehničke specifikacije/ Opis posla se zbog svoje veličine dostavljaju kao zaseban dokument.

